

A faint, light gray world map serves as the background for the slide. The continents are visible but not detailed, providing a global context for the text.

LE RÔLE DES ÉCLUSES DANS LA DISTRIBUTION DU COURRIER

DE ROL VAN DE SLUIZEN IN DE VERDELING VAN DE POST

Charles BRUART
ABA, le 4 sept. 2021

Écluse : ouvrage d'art hydraulique implanté dans un canal ou un cours d'eau pour le rendre navigable et permettre aux bateaux de franchir des dénivellations.

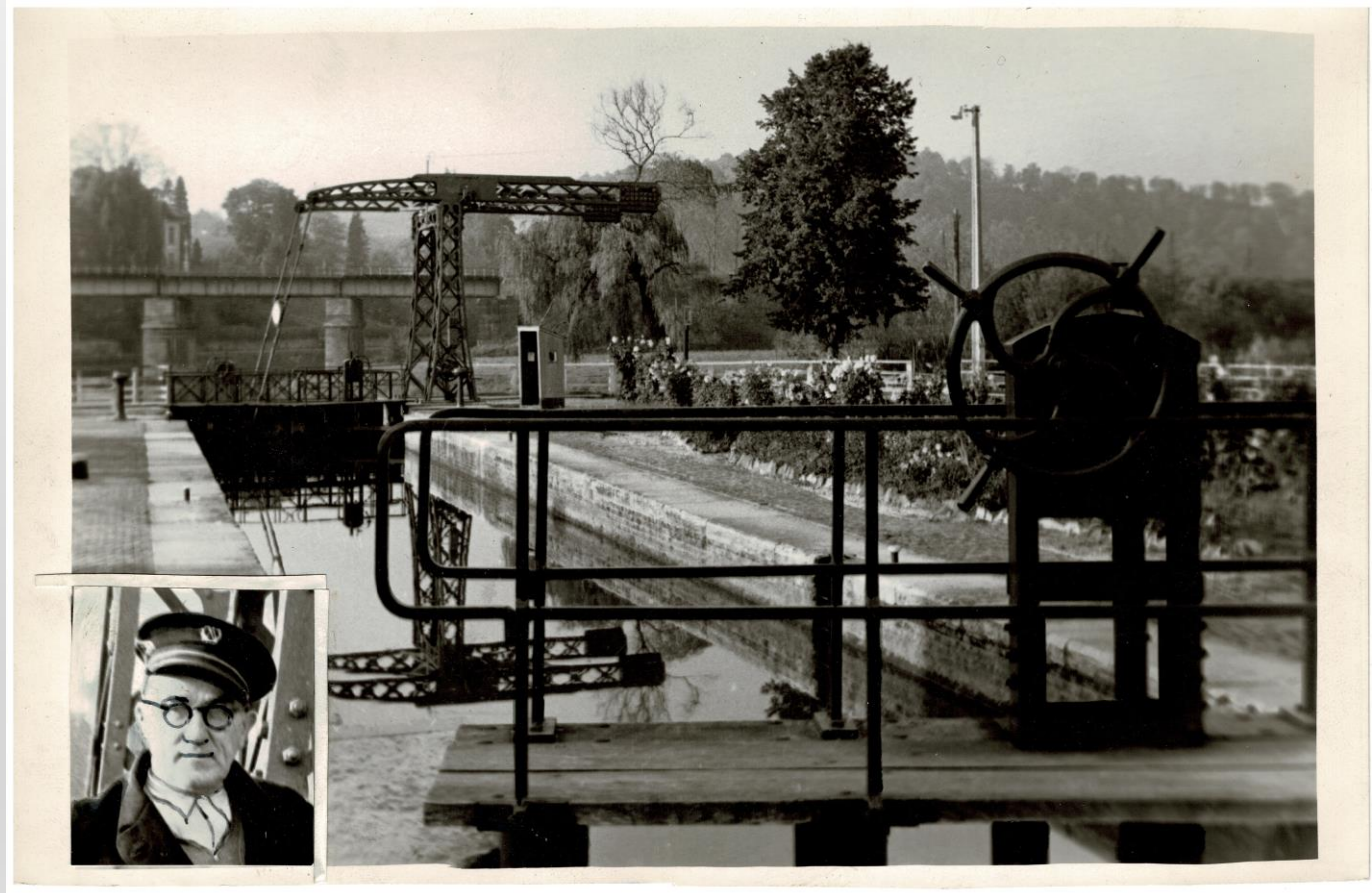
Sluis: waterbouwkundige constructie gelegen in een kanaal of waterloop om deze bevaarbaar te maken en boten over oneffenheden te laten varen.

Au vu de l'immobilisation temporaire des bateaux dans l'attente de franchir une écluse, le courrier pouvait donc leur être distribué ou être envoyé par l'intermédiaire de l'éclusier.

Gezien de tijdelijke immobilisatie van de boten in afwachting van het passeren van een sluis, kon er dus bij deze sluis post worden afgeleverd of verstuurd worden via de sluiswachter

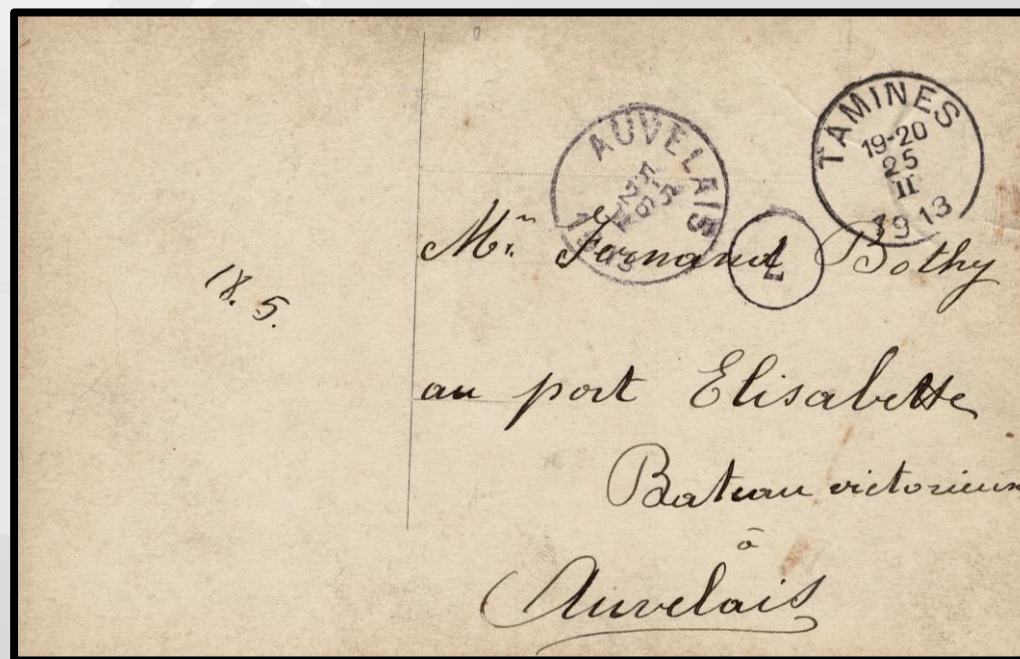
Photo-carte : une écluse de Charleroi avec en médaillon l'éclusier.

Fotokaart: een sluis in Charleroi met links onder de sluiswachter.



Carte expédiée entre deux communes voisines
Kaart verstuurd tussen twee naburige gemeenten

Carte expédiée vers un destinataire séjournant dans ma région, dont l'adresse m'a interpellé.
Kaart verstuurd naar een ontvanger uit mijn eigen regio



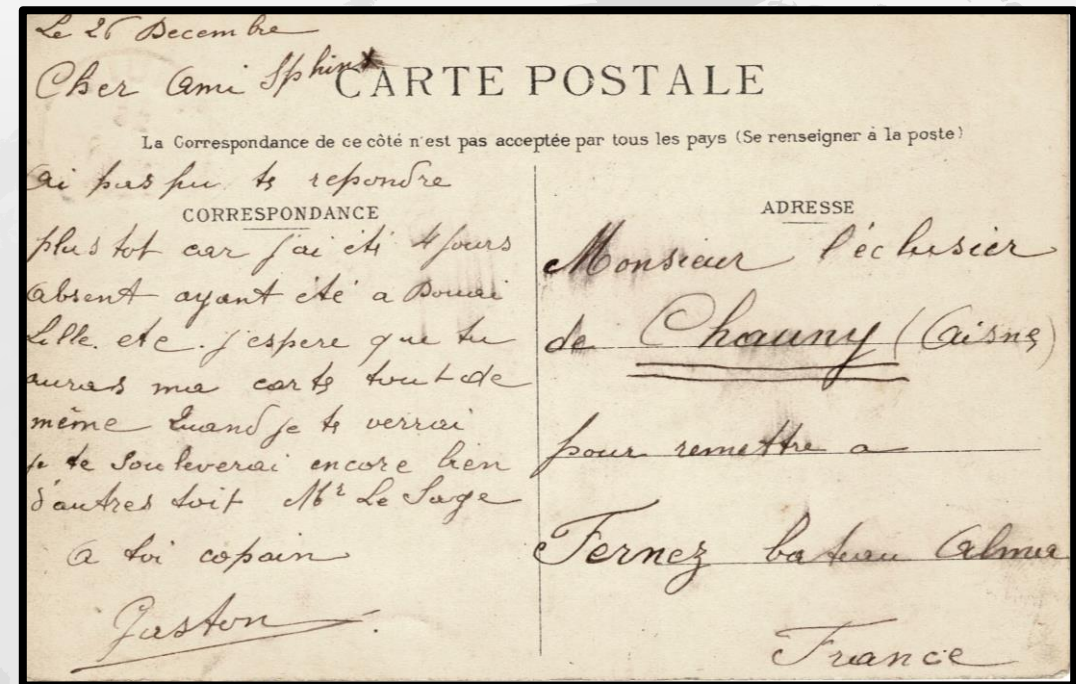
Carte fantaisie expédiée de Tamines le 25/02/1913 vers Auvelais avec arrivée le 26/02/1913
avec comme adresse « au port Elisabeth - Bateau victorieux ».

Il n'y a pas de port à Auvelais mais, il y a une rivière qui y passe appelée la Sambre. À l'époque il y avait des industries
dont un charbonnage nommé «Ste Elisabeth » . Le batelier a reçu cette carte par l'intermédiaire de l'éclusier d'Auvelais.

*Fantasiekaart verzonden van Tamines op 25-02-1913 naar Auvelais met aankomst op 26-02-1913
met als adres "au port Elisabeth – Bateau victorieux".*

*Er is geen haven in Auvelais, maar de rivier de Samber stroomt er doorheen.
In die tijd waren er industrieën, waaronder een kolenmijn genaamd "Ste Elisabeth".*

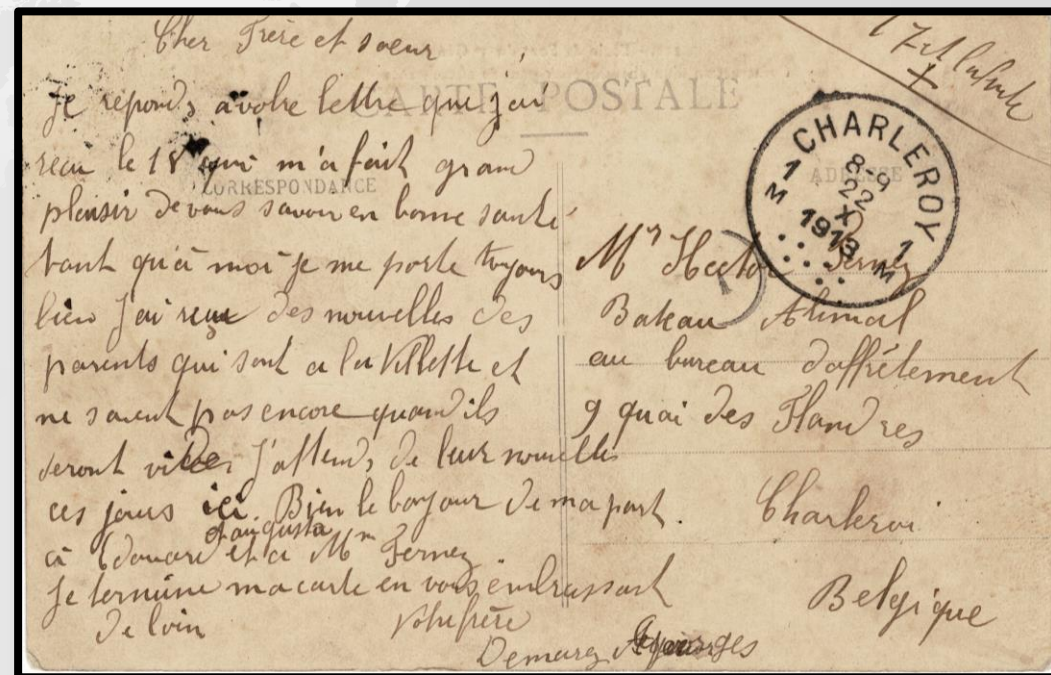
De Belgique vers la France - Van België naar Frankrijk



Carte représentant une péniche expédiée de Thuin le 26 Décembre 1908 vers "l'éclusier de Chauny (Aisne) » pour remettre à Fernex bateau "Alma" France. Pas de cachet d'arrivée.

Kaart die een binnenschip voorstelt, verzonden vanuit Thuin op 26 december 1908 naar "de sluiswachter van Chauny (Aisne)" om af te geven aan Fernex, op de boot "Alma". Geen aankomststempel,

De France vers la Belgique – Van Frankrijk naar België

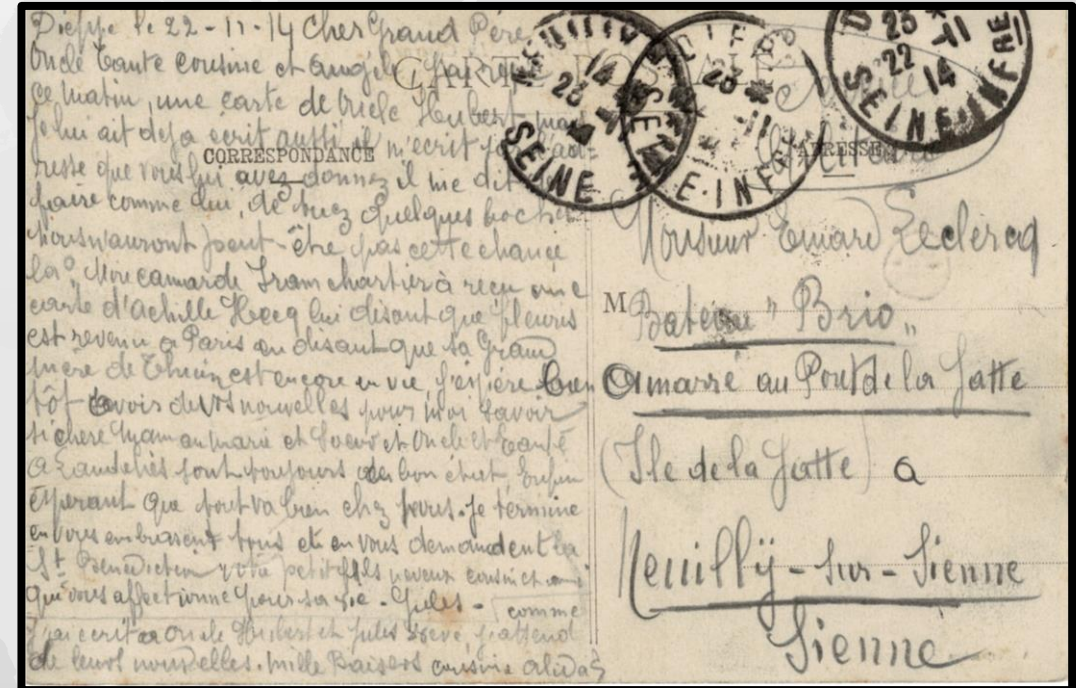


Carte postale expédiée de Arras (Pas de Calais) le 21/10/1913 vers une personne sur le Bateau "Alimal"
au bureau d'affrètement 9 Quai des Flandres-Charleroi.
Cachet d'arrivée de Charleroy le 22-10-1913 + cachet de facteur.

Briefkaart verzonden vanuit Arras (Pas de Calais) op 21-10-1913 naar een persoon op de boot "Alimal",
in het bevrachtungskantoor 9 Quai des Flandres-Charleroi.
Aankomststempel van Charleroy op 22-10-1913 + stempel van de postbode.

D'un militaire belge vers la France durant la 1^e guerre mondiale

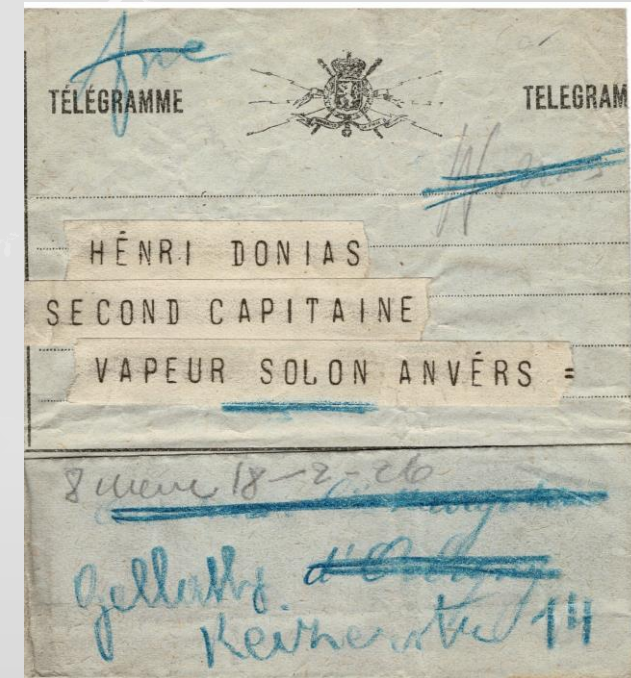
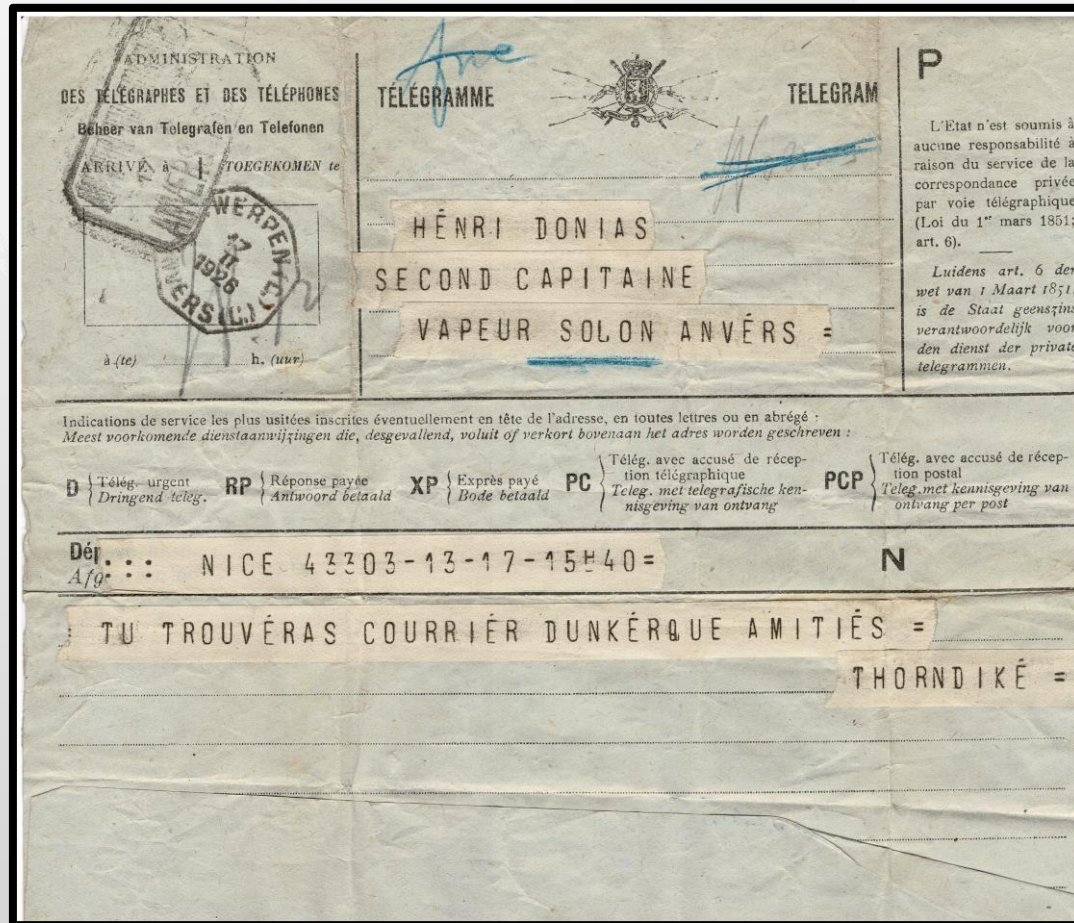
Van een Belgische militair naar Frankrijk, tijdens WO I



Carte-postale d'un militaire belge caserné à Dieppe, expédiée en SM le 22/11/1914
vers une personne se trouvant sur le bateau " Brio " amarré au pont de la Jatte (Île de la Jatte, île fluviale)
à Neuilly-sur-Seine. Cachet d'arrivée le 23/11/1914.

Ansichtkaart van een Belgische soldaat gestationeerd in Dieppe, verzonden als SM op 22-11-1914
naar een persoon op de boot "Brio" afgemeerd aan de Jatte-brug (Île de la Jatte, riviereiland)
in Neuilly-sur-Seine. Aankomststempel op 23-11-1914.

Télégramme de France vers la Belgique – Telegram van Frankrijk naar België



Télégramme expédié de Nice vers un certain Henri Donias second Capitaine vapeur "Solon" Anvers.
Cachet télégraphique d'Anvers le 17/02/1926 + un second cachet et réexpédition.

Telegram verstuurd vanuit Nice naar een zekere Henri Donias, tweede kapitein op de stoomboot "Solon" Antwerpen.
Telegraafstempel van Antwerpen op 17-02-1926 + een tweede stempel, en verdere doorzending.

La drôle de guerre – De rare oorlog



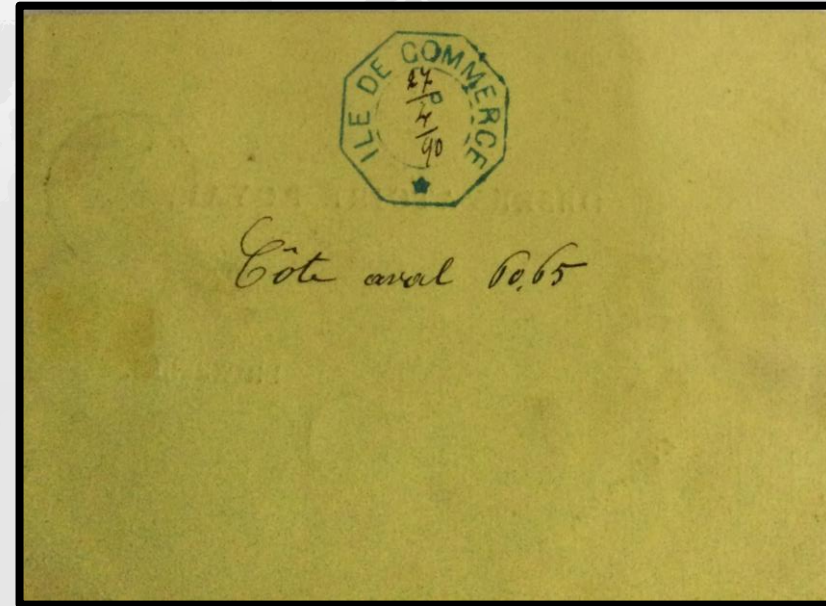
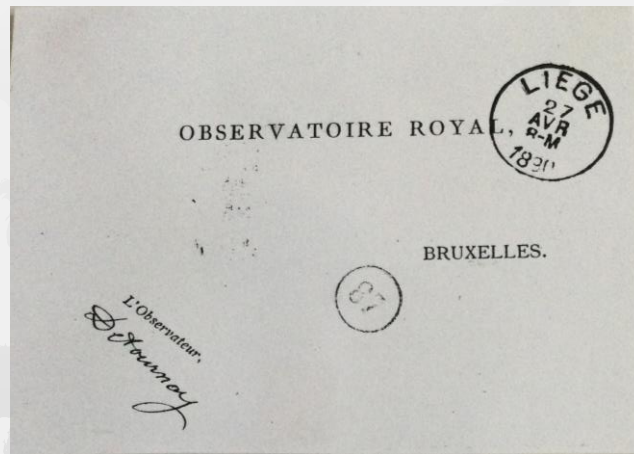
(Mobilisé à Douai) 402 2^e B-167 2^e Batteries. - Suis les Marais
cours de pratique 2^e tir et 2^e chars infanterie section chars (Batterie)
Barreil et à l'heure plusieurs fois Marais à eu les nouvelles et les semain-
-ne-ci à été aidé par le 3^e B-11-39 j'ai reçu votre lettre de
lundi 11-11-39 qui m'a fait plaisir tout d'abord et croais de la un bon
est malheureusement tout ses ennemis pensent qu'il est pas trop vif
quand c'est pour mettre en route ou pour arrêter que ça sonnerait
chose et des fois tout les 2, nous avons vu l'atha est lui à l'heure les pays et
je n'ai pas il charge à l'heure pour Paris, d'origine et les tout les 3, nous faisons
pas les ambré-ours ni du gaspillage ont à l'heure du mal pour gagner et
encore les pertes que est avec entre-temps, je n'ai pas ma grande n'importe
de l'heure fait la soirée d'aujourd'hui et le croit et en fera bien et il est bien
grand les surprises et j'en ai fait plaisir et me le dire ce qui m'a fait
bien et le jeter par l'heure bon, et bien Marais 2003 travailler l'ava-
-che pas par l'année j'attends de voir Marais pensent c'est en
-je pour les commes d'aujourd'hui, d'après à répondre je n'ai pas pas
qu'on s'attent, commes. Gros baisers à tous!

Entier postal expédié de Jumet le 01/11/1939 vers un certain Pauwels "Automoteur Unic" Écluse Heuilley - Cotton (Haute Marne).
Avec annotation importante : "Si passé faire suivre S.V.P Chambre du commerce Port "Rambaud" Lyon. Pas de cachet d'arrivée
Il s'agit d'une personne mobilisée à Douai. Il explique qu'il suit des cours de tirs et de chars d'infanterie....

Postwaardestuk verzonden vanuit Jumet op 01/11/1939 naar een zekere Pauwels "Automoteur Unic" Écluse Heuilley - Cotton (Haute Marne).
Met belangrijke aantekening: "Indien al gepasseerd, aub doorsturen naar de Kamer van Koophandel Port "Rambaud" Lyon. Geen
aankomststempel.

Deze persoon was gemobiliseerd in Douai. Hij legt uit dat hij cursussen volgt in geschut en infanterietanks...

Cachet d'écluse au départ – Sluisstempel bij het vertrek



(Collection Henri HERMAN
(ex Jacques STIBBE))

Carte-réponse en franchise postale expédiée vers l'Observatoire Royal à Bruxelles par l'éclusier de « l'Ile de Commerce » (Liège) le 27 avril 1890 où il donne la côte du niveau de l'eau en aval de l'écluse.

Cachet télégraphique d'écluse en bleu avec centre vide (date manuscrite) + étoile au bas du cachet, apposé par l'éclusier.

Portvrije antwoordkaart gestuurd naar de Koninklijke Sterrenwacht te Brussel door de sluiswachter van het "Ile de Commerce" (Luik) op 27 april 1890, waar hij het waterpeil benedenstrooms van de sluis doorgeeft.

Blauwe telegraafstempel van de sluis met leeg middendeel (handgeschreven datum) met ster onderaan, aangebracht door de sluiswachter.

Griffe d'écluse au départ – Sluisstempel bij het vertrek



Collection Henri HERMAN

Carte-postale avec griffe d'origine en bleu « Anseremme (Ecluse) » et expédiée de Dinant en 1902.

Briefkaart met blauwe vertrekstempel "Anseremme (Ecluse)" en verzonden vanuit Dinant in 1902.



Merci pour votre attention...

Dank u voor uw aandacht...